

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAT

SESSION DE 1959-1960

ZITTING 1959-1960

SEANCE DU 26 JANVIER 1960

VERGADERING VAN 26 JANUARI 1960

Proposition de loi
modifiant le Code des taxes assimilées au timbre.

Voorstel van wet tot wijziging van het Wetboek
van de met het zegel gelijkgestelde taxes.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

DAMES EN HEREN,

Le travail est essentiellement un service public et non pas exclusivement un service particulier.

De arbeid is uiteraard een openbare dienst en niet uitsluitend een particuliere dienst.

Il assure la vie de la collectivité et c'est ainsi qu'en démocratie, le travail constitue un devoir social.

Hij houdt het leven van de gemeenschap in stand en daarom ook is arbeid een sociaal recht in een democratisch land.

Nous glorifions le travail avec raison mais nous ne devons pas, pour autant, en oublier les victimes.

Wij verheerlijken de arbeid terecht, maar mogen daarbij toch de slachtoffers ervan niet vergeten.

Nous devons reconnaître les mérites exceptionnels des invalides du travail et de leurs ayants droit.

Wij moeten de uitzonderlijke verdiensten erkennen van de invaliden van de arbeid en hun rechthebbenden.

Bien sûr, nous leur manifestons notre sympathie, surtout à l'occasion des grandes catastrophes du travail, mais ce n'est pas suffisant.

Weliswaar betuigen wij hun onze sympathie, vooral naar aanleiding van grote rampen; maar dat is niet voldoende.

J'estime que nous devons leur témoigner également notre reconnaissance dans les faits et, à ce point de vue, je crois que leur assimilation aux invalides de guerre, autres créanciers de la Nation, est équitable.

Ik ben van oordeel dat wij hun onze dankbaarheid ook op tastbare wijze moeten betuigen en in dit verband meen ik dat hun gelijkstelling met andere schuldeisers van de Natie als de oorlogsinvaliden billijk is.

En effet, ceux qui sont tombés sur le front du travail, en accomplissant leur devoir social, par l'édification et la prospérité du patrimoine national, ont droit à autant d'égard et de sollicitude de la part des services publics, que ceux qui sont tombés sur le champ d'honneur de la guerre pour défendre ce même patrimoine.

Immers, degenen die gevallen zijn op het front van de arbeid terwijl zij hun sociale plicht deden voor de ontwikkeling en de voorspoed van het nationaal bezit, hebben recht op evenveel achting en bezorgdheid vanwege de openbare besturen als degenen die gevallen zijn op het veld van eer van de oorlog, om hetzelfde goed te verdedigen en te bewaren.

C'est la raison de la présente proposition de loi.

Dat is de reden van dit voorstel.

Dans le domaine de la taxe de luxe, elle tend à accorder aux accidentés du travail et malades professionnels bénéficiaires d'une réparation de 50 p. c. d'invalidité l'exemption de la taxe de luxe prévue par le tableau A du Titre IV du règlement général sur les taxes assimilées au timbre (A.R. du 3 mars 1927).

Gh. LEEMANS.

Proposition de loi
modifiant le Code des taxes assimilées au timbre.

Article Unique.

Au Titre IV du Code des taxes assimilées au timbre il est ajouté un article 98 libellé comme suit :

« Art. 98. — Pour l'exemption de la taxe de luxe, les accidentés du travail et les malades professionnels sont mis sur le même pied que les invalides de guerre militaires et civils. »

Gh. LEEMANS.
L.-E. TROCLET.
A. DOUTREPONT.
A. MOULIN.
M. DELMOTTE.
A. GUILMAIN-MELIN.

Het streeft ernaar aan de door arbeidsongevallen en beroepsziekten getroffen en die een vergoeding voor 50 t. h. invaliditeit genieten, vrijstelling te verlenen van de weeldetaxe bepaald in tabel A van Titel IV van de algemene verordening op de met het zegel gelijkgestelde taxes (K.B. van 3 maart 1927).

Voorstel van wet tot wijziging van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taxes.

Enig Artikel.

In Titel IV van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taxes wordt een artikel 98 ingevoegd, luidende :

« Art. 98. — Inzake vrijstelling van weeldetaxe worden de door arbeidsongevallen en beroepsziekten getroffen en op dezelfde voet behandeld als de militaire en burgerlijke oorlogsinvaliden. »